

E2 - I Want to Soar With You

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Fb

I'm joining the rhythmic gymnastics club!

[00:12] Ona

Really? You are?!

[00:15] Shi

That was one great backflip!

[00:18] Chi

Incredible! On your first day, no less!

[00:20] Wat

Outta sight! Seriously outta sight!

[00:21] Shi

I knew you had what it takes!

[00:22] Ona

You've got a real knack!

You're a prodigy!

[00:24] Misa

Actually, anyone can do that
once they know how.

[00:27] Misa

In fact, it's the easiest move
in all rhythmic gym—

[00:29] Ona

Silence, Super Ace!

[00:32] Ona

We can't let this one get away.

[00:36] Sign

Shotaro Futaba

[00:36] Shi

Heck yeah! We got our sixth!

[00:40] Sign

Club Application

(Present to Advisor)

[00:40] Sign

April 8th, 2022

[00:40] Sign

Class 1-B, Student no. 27 Shotaro Futaba

[00:40] Sign

I have completed the necessary procedures to join the Men's Rhythmic Gymnastics club.

[00:40] Sign

Advisor's name

[00:40] Sign

Stamp

[00:41] Shi

Hey, so the "Sho" in your name
is the character for "Soar," huh?

[00:44] Shi

I like it! Perfect for a rhythmic gymnast.

[00:47] Chi

Welcome to the club, Shotaro.

[00:48] Sho

Th-Thank you for having me!

[00:51] Sho

Misato-kun!

[00:53] Sho

Thank you!

[00:54] Sho

I managed to do it because
I mimicked your backflips.

[00:57] Shi

Wait, it wasn't because
of my great instruction?

[00:59] Chi

About your instruction, Shichigahama...

[01:01] Ona

Yeah, about your instruction...

[01:02] Wat

It makes no sense! I'm so sorry!

[01:05] Mis

I didn't do anything special.

[01:08] Sho

Even so, thank you!

[01:11] Shu

Let's see... I think
it's about time for this.

[01:15] Shu

Teamwork is important
in men's rhythmic gymnastics.

[01:18] Shu

So the boys live in a dorm together.

[01:21] Shu

How would you two feel about that?

[01:23] Sho

Living in a dorm?

[01:24] Mis

Sorry. I really need
to go home in the evenings.

[01:28] Shi

Oh, yeah?

[01:30] Shu

Well, everyone's family
situation is different.

[01:33] Misa

I'm sorry.

[01:34] Shu

As for you, Futaba-kun,
talk to your parents about it.

[01:41] Sho

Yes, sir!

[03:09] ---

Backflip!!

[03:15] Ayu

Wow! Awesome!

[03:17] Sign

See the Facility

[03:18] Mi

What is it, Ayu-chan?

[03:20] Ayu

The homepage has pictures
of the dorm where he'll be staying!

[03:25] Yoshi

Soushukan High School's baseball team
is a regular at Koshien Stadium,

[03:28] Yoshi

and its soccer team
is a regular at nationals.

[03:30] Yoshi

I hear they have athletes
from all over the country.

[03:33] Ayu

And the men's rhythmic gymnastics
team gets to stay there, too?

[03:36] Sho

Yeah, looks like.

[03:37] Mi

My, they must have high hopes.

[03:51] Sign

SENDAI STATION

[03:53] Sign

Track 5 Departures

[03:53] Sign

Track 6 Departures

[03:53] Sign

Local Fukushima

Local Shiraishi

[03:53] Sign

Local Shiraishi

Local Fukushima

[03:56] Sign

Train arriving

[03:56] Sign

Track 6 Departures

[03:56] Sign

Local

[03:56] Sign

Iwanuma

[03:56] Vo

*An inbound train
is arriving on track 3.*

[03:57] Sign

Train arriving

[03:58] Sign

Train arriving

[04:00] Vo

For your safety, please stay

behind the yellow line.

[04:12] Teach

First up, we need to decide
on a class representative.

[04:14] Sign

Class Representative

[04:14] Sign

1st Period

[04:16] Teach

Raise your hand if you're interested.

[04:18] Teach

What? No takers?

[04:20] Teach

Okay, then...

[04:24] Sign

Men's Rhythmic
Gymnastics Club

[04:27] Sho

Okay!

[04:30] Sho

I-I'm coming in!

[04:31] Tsu

Hello.

[04:32] Ona

Hey.

[04:33] Sho

Oh, hello!

[04:34] Wat

You made it, eh?

[04:37] Ona

Watari, you're scaring him.

[04:39] Ona

Shotaro, that bag...

[04:41] Tsu

Did your parents give their blessing?

[04:43] Sho

Y-Yes!

[04:45] Sho

I'll be staying with you guys.

[04:49] Sho

We'll be working together too, Misato-kun.

[04:51] Mis

Yeah.

[04:52] Sho

Misato-kun, what class are you?

[04:53] Mis

Class B.

[04:54] Sho

Oh, yeah? I'm in Class C.

[04:57] Sho

I wish we could've been together...

[04:59] Shi

Heya!

[05:00] Wat

Hey!

[05:00] Ona

Hi.

[05:01] Mi

Hello.

[05:01] Sho

H-Hello!

[05:02] Shi

Hey, Misato, Shotaro! You made it.

[05:04] Shi

We're going on a field trip today.

[05:06] Shi

Meet up in front of the school gate!

[05:08] All

Right!

[05:09] Sho

Field trip?

[05:10] Sho

Are we jogging?

[05:11] Ona

You'd better keep up,

[05:13] Ona

Former Ace! Brief!

[05:15] Misa

"Former Ace"?

[05:16] Sho

"Brief"?

[05:17] Ona

Misato may have been an ace
back in middle school.

[05:20] Ona

But I'm the ace on *this* team!

[05:22] Ona

And Shotaro's last name is "Futaba,"

[05:24] Ona

as in "Brothers" and "Leaf,"
so "Brief" for short.

[05:28] Ona

Whaddya think?

[05:29] Misa

I hate it.

[05:30] Sho

I would also kind of...
prefer something else.

[05:32] Ona

What, why?!

[05:34] All

One, two! One, two!

[05:38] Tsu

We rent out Sekiou University's gymnasium
for an hour twice every week.

[05:44] Sho

Why the university gym?

[05:45] Ona

You'll understand when you see it.

[05:47] Sign

Sekiou University

[05:49] Tsu

Hey, hey...

[05:50] Tsu

Yeah!

[06:00] Sign

Precepts for Life

Difference in ability comes from a difference in effort.

Difference in achievement comes from a difference in dedication.

Difference in character comes from a difference in struggle.

Difference in judgment comes from a difference in information (preparedness).

Sincerity breeds knowledge.

Halfheartedness breeds ignorance.

Irresponsibility breeds excuses.

[06:00] Sign

Success without effort leads to arrogance.

A lack of success without effort leads to regret.

With effort, even a lack of success leads to experience.

[06:09] Misa

It's a men's rhythmic gymnastics mat.

[06:38] Sho

We came here to use this?

[06:41] Sho

But why don't we have one at our school?

[06:44] Kuri

That mat costs 15 million yen.

[06:51] Shi

Okay, let's start practice!

[06:55] Sign

Drive Dedication Courage!!

[06:58] Sho

Huh?

[06:59] Tsu

I know that flashy acrobatics
like tumbling are what get attention,

[07:03] Tsu

but these freehand exercises
are actually a lot more important.

[07:06] Sho

Freehand exercises?

[07:08] Kuri

Movements you do without an
apparatus. Like calisthenics.

[07:11] Kuri

Captain Shichigahama
is the team's specialist

[07:14] Kuri

in making these freehand exercises
look grand and impressive.

[07:20] Kuri

Balance, flexibility...

[07:22] Kuri

Those are Onagawa-senpai's specialties.

[07:25] Kuri

His flexibility is exceptional.

[07:27] Kuri

Watari-kun is the best at handstand holds.

[07:33] Kuri

Freehand exercises and acrobatics
like tumbling and lifts come together

[07:38] Kuri

to create a full men's
rhythmic gymnastics routine.

[07:42] Tsu

Good summary.

[07:44] Sho

Um, what's your specialty, Tsukidate-senpai?

[07:47] Kuri

Tsukidate-senpai is an all-rounder.

[07:50] Sho

So he can do everything?! That's amazing!

[07:53] Tsu

Okay, enough talk. Let's get to practicing.

[07:57] Sho

Right!

[08:11] Wat

P-Pretty good, I guess...

[08:13] Ona

Seriously. Can't help but wonder why he's here of all places.

[08:15] Sho

Onagawa...

[08:18] Shi

Okay, one more time!

[08:22] Sign

Men's
Rhythmic
Gymnastics
Club

[08:24] Misa

Good work today.

[08:25] Misa

So long!

[08:26] Misa

See ya tomorrow, Newbie Ace!

[08:28] Misa

Don't call me "Newbie Ace."

[08:32] Shi

We'd better head home, too.

[08:33] Ona

We'll escort you to the dorm, Futaba-kun!

[08:35] Shi

Yes!

[08:36] Sho

I'd appreciate it.

[08:38] Ona

This way!

[08:39] Sho

Okay!

[08:41] Ona

Keep up.

[08:42] Ona

Okay!

[08:45] Sign

See the Facility

[08:47] Sign

Sports Dorm

[08:52] Sho

Wait... huh?

[08:54] Sho

S-Senpai?

[08:55] Ona

Keep walking.

[08:59] Sho

U-Um...

[09:00] Ona

Just keep walking!

[09:05] Sho

Here?

[09:07] Ona

Yep! This is the men's
rhythmic gymnastics club dorm.

[09:12] Tsu

It used to house the
baseball and soccer teams.

[09:12] Sign

Men's Rhythmic
Gymnastics Club Dorm

[09:15] Tsu

Then it turned into a storage facility,

[09:17] Tsu

but our coach talked to the principal
so we could use it.

[09:21] Shi

This one right here is yours.

[09:23] Sign

Truck Dad

[09:23] Sign

Battles Without
Morals
and Humanity

[09:24] Sign

Jingi

[09:24] Sign

Ninkyō

[09:25] Sign

Truck Dad (1)

[09:25] Sign

Truck Dad (2)

[09:25] Sign

TURF
WARS

[09:25] Sign

Battles Without Morals and Humanity

[09:25] Sign

Battles Without Morals and Humanity

[09:25] Sign

Life
on the
Edge

[09:25] Sign

Like a She-Devil

[09:25] Sign

Daigokudo

[09:25] Sign

The Youxia of Japan

[09:27] Shi

You're roomin' with Watari!

[09:29] Shi

Look after Shotaro, will ya, Watari?

[09:31] Wata

Yah.

[09:33] Wata

You heard the man.

[09:34] Wata

Welcome, roomie.

[09:37] Sho

A p-pleasure...

[09:40] Ona

You're scaring him, Watari.

[09:42] Tsu

Well, let's have dinner.

[09:51] Sho

Watari-senpai, you're so good at that!

[09:54] Wata

My folks run a ramen place, is all.

[09:56] Sign

My family runs a fish market!

[09:56] Sign

FISH

[09:56] Sign

BIG

[09:58] Sign

Tonight's curry is on my dad.

[10:01] Sign

My family makes sasa kamaboko!

[10:03] Sign

In business for 110 years!

[10:05] Sign

This is Sasashichi's
mild sasakama! It's great!

[10:05] Sign

110 Years in Business

[10:05] Sign

Sasa

Kamaboko

[10:05] Sign

Plain

[10:08] Sho

Sasakama?

[10:08] Tsu

My family runs a shrine.

[10:10] Tsu

If you ever have sleep paralysis,
you can come to us.

[10:13] Sign

Kumano Shrine

Safe Commute

Talisman

[10:14] Sho

I don't think that's the right kind...

[10:18] Tsu

Shotaro, your family's in Sendai, right?

[10:21] Tsu

What do your parents do?

[10:23] Tsu

My dad works for the city office,
doing stuff with the burial mounds.

[10:27] Tsu

My mom's a housewife, and I have a little
sister in her second year of middle school.

[10:31] Ona

Is she cute?

[10:33] Tsu

Onagawa.

[10:35] Ona

Just kidding, sheesh.

[10:37] Ona

Don't worry. I have Ma-chan—

[10:38] Shi

Say, Onagawa.

[10:39] Shi

I feel like we're not quite in sync on the
salto layouts at the end of our group start.

[10:45] Ona

That's our captain.

You picked up on that, did you?

[10:48] Ona

Yeah, it's just not working out...

[10:51] Shi

I noticed.

[10:52] Tsu

Maybe you're trying too hard
to match our timing?

[10:55] Wat

It's not goin' great for me, either.

[10:57] Ona

For real...

[10:58] Sho

It starts today...

[10:59] Ona

It's been a weakness of mine,
so I get in my head.

[11:01] Shi

I keep telling you, we'll match you...
Just go like *vwoosh!*

[11:03] Sho

My new daily life!

[11:04] Ona

"Vwoosh"?

[11:05] Shi

Yeah, *vwoosh*.

[11:17] Sho

Watari-senpai? It's morning...

[11:21] Wata

G'won an' kill me...

[11:27] Shu

How's Futaba-kun looking, Asa-chan?

[11:29] Shu

He's been here a week. He learns quickly.

[11:32] Shu

Though he's nowhere near ready yet.

[11:40] Shu

All right.

[11:41] Shu

Now that we have a full team of six,

[11:44] Shu

I'd like to do the routine
this year with everybody.

[11:46] Misa

What's the routine?

[11:48] Tsu

Last year's was originally
choreographed for six,

[11:49] Sho

I get to perform with them?

[11:52] Tsu

but since we didn't have enough people,
we reworked it for four.

[11:56] Shi

So now we can do it
how it was meant to be done.

[11:59] Shu

But before we start practice... Futaba-kun.

[12:02] ---

Yes?

[12:04] Shu

Go from one end of the mat
to the other. Backflips only.

[12:07] Sho

Y-Yes, sir!

[12:16] Sho

Ow...

[12:18] Shu

We'll have a test in one week.

[12:20] Shu

I want you to be able to do
the full backflip run by then.

[12:23] Shu

If you can't, we'll do this year's
routine with a team of five.

[12:28] Sho

Huh?!

[12:29] Shi

Coach!

[12:30] Shu

The prefectural tournament
is at the end of May.

[12:32] Shu

We don't have much time.

[12:34] Shu

Putting him on the mat when he
can't keep up would be dangerous.

[12:39] Shu

"Nothing good comes of forcing oneself."

[12:42] Shu

That's what my wife always says.

[12:47] Sho

Wh-What's wrong?

[12:49] Shi

The coach loves his wife
and talks about her constantly...

[12:53] Tsu

But none of us have ever met her.

[12:55] Ona

We think he just made her up.

[12:56] Shu

Isn't that right, Asa-chan?

[12:58] Kuri

Yeah, she says that.

[12:58] Futa

He made her up?

[13:00] Ona

By the way, the manager is the coach's wife's
little sister's husband's big sister's daughter.

[13:07] Misa

So they're related?

[13:09] Shu

Of course, you can opt not to take the test.

[13:13] Shu

What'll it be, Futaba-kun?

[13:17] Sho

I'll do it!

[13:21] Shu

Then I want you to be in charge
of Futaba-kun's training, Misato-kun.

[13:26] Misa

Wh-Why me?

[13:27] Shu

Ah, you'd better be off
or you'll be late to class.

[13:30] Shu

Dismissed for now. Good work today.

[13:32] All

Thank you!

[13:38] Sho

One week...

[13:40] Sho

Let's do it, Misato-kun!

[13:45] Ona

Sheesh. You think Shotaro'll make it?

[13:49] Tsu

I wonder why the coach put
Misato in charge of training him.

[13:51] Misa

One more time.

[13:53] Misa

O-Okay.

[13:59] Misa

You're going limp in the knees.

[14:01] Misa

Make sure they don't come too far forward.

[14:03] Sho

R-Right...

[14:07] Shu

That's all for today. Good work.

[14:09] All

Thank you!

[14:12] Sho

Misato-kun, can we try a little longer?

[14:14] Misa

You know the basics.

[14:15] Misa

Just have to keep doing it
until you get it right.

[14:18] Misa

I'm off.

[14:19] Shi

S-Sure... Good work.

[14:21] Sho

Th-Thank you! Good work today!

[14:24] Ona

What cool customer...

That's our Frozen Ace.

[14:29] Sho

It's hot! So hot!

[14:31] Man

Thank you as always!

[14:32] Ona

They're best like that.

[14:35] Sho

Takoyaki skewers?

[14:36] Tsu

Yeah. A local specialty.

[14:38] Wata

Still great!

[14:41] Ona

Go on! Eat up!

[14:43] Ona

You don't want to lose to the Frozen Ace!

[14:51] Misa

Futaba. Wake up.

[14:53] Misa

Futaba!

[15:00] Fu

Misato-kun?!

[15:01] Wata

Is it a raid?!

[15:07] Misa

Let's go.

[15:08] Sho

O-Okay...

[15:10] Shi

Misato came by?

[15:11] Wata

Said he can't be here at night,
but mornings're A-okay.

[15:13] Ona

Can't tell if he's as cool
as a cucumber or burning up.

[15:16] Tsu

But he just walked in?

[15:18] Tsu

Who was in charge of locking up last night?

[15:23] Wata

I'm so sorry!

[15:35] Sign

Test!!

[15:40] Sho

Okay!

[15:48] Fb

*I managed to do it because
I mimicked your backflips.*

[15:58] Sho

Misato-kun?

[16:17] Sho

If I could soar like that,

[16:19] Sho

I know I'd see the world differently.

[16:30] Misa

Let's get started.

[16:32] Misa

Come on.

[16:34] ---

Yeah!

[16:35] Tsu

Shotaro, uh...

[16:40] Ona

What's he up to?

[16:53] Ona

Ah, jeez!

[16:54] Ona

Another day of failure!

[16:55] Misa

I have to go now.

[16:57] Misa

Good work today.

[16:58] Ona

You're leaving?!

[17:00] Ona

Hey, the test is tomorrow!

[17:02] Ona

Hey!

[17:03] Ona

Misato!

[17:05] Misa

Sorry.

[17:08] Ona

What's with that guy?

[17:10] Shi

Coach, do you mind if
we practice a little more?

[17:14] Shu

That's fine, but...

[17:15] Shu

Remember that we don't have
the gym for much longer.

[17:20] Vo

The train will arrive shortly.

[17:23] Vo

*For your safety, please stay
behind the yellow line.*

[17:31] Koma

Now you can practice as long as you'd like.

[17:35] Sho

Th-This is...

[17:36] Shi

Well, it's just normal mats over cardboard...

[17:41] Sho

Thank you so much!

[17:45] Shi

Just don't push yourself too hard.

[17:47] Shi

It's *our* dream to have a full team
at the Inter-High, not yours.

[17:51] Tsu

Yeah. And you only just started
doing rhythmic gymnastics...

[17:55] Tsu

It might not be possible this year,
but there's always next year—

[17:58] Sho

No, there's not!

[18:00] Sho

Because... you'll have graduated by then.

[18:05] Sho

This is the only year I'll be able
to perform with all of you.

[18:09] Sho

A-And seeing your backflips
is what brought me to Ao High.

[18:15] Sho

I admire you all so much, and I...

[18:18] Sho

I want...

[18:20] Sho

I want to soar with you!

[18:27] Tsu

Shotaro...

[18:28] Ona

I'm flattered, but...

[18:30] Ona

How does a guy just come out and say—

[18:34] Wata

Y-You cryin'?

[18:36] Shi

Of course not!

[18:38] Shi

We're the same way, Shotaro.

[18:43] Shi

When I was in junior high,
I couldn't go to school.

[18:46] Shi

I was adrift.

[18:48] Shi

That's when...

[18:54] Shi

He taught me how to do a backflip,

[18:57] Shi

then about rhythmic gymnastics.

[19:00] Tsu

Me and Onagawa joined in soon after.

[19:03] Ona

We've kind of been
a group since kindergarten.

[19:05] Ona

We got worried and came to check in on him,

[19:07] Ona

and so we discovered

this cool thing he was doing.

[19:11] Wata

Same here.

[19:12] Wata

I joined Ao High, and their backflips...
w-were electrifying.

[19:18] Tsu

I guess we all started rhythmic
gymnastics to do backflips.

[19:22] Shi

So we're just like you.

[19:25] Ona

No kidding.

[19:26] Ona

I can't believe what a bunch of simple—

[19:27] Misa

Why aren't you people working?

[19:29] Sho

Misato-kun!

[19:30] Ona

I thought you went home!

[19:33] Misa

I made sure it was okay.

[19:35] Misa

But I still want to get home
as soon as possible.

[19:37] Misa

We don't have much time.

[19:38] Misa

Nail this, Futaba.

[19:41] Sho

Right!

[19:51] Fb

So we're just like you.

[20:10] Fb

With my senpais...

[20:15] Fb

With Misato-kun...

[20:19] Fb

I want to soar with you!

[20:34] Shu

You pass.

[20:41] Shu

Yes!

[20:42] Shu

Shotaro!

[20:43] Shu

Yahoo!

[20:43] Shu

Hey—

[20:46] Shu

I think Misato-kun performed so it was easier for Futaba-kun to understand.

[20:51] Shu

Though it's still impressive that Futaba-kun pulled it off.

[20:54] Shu

Great job, Grief!

[20:57] Sho

"Grief"?

[20:58] Ona

"Great job, Leaf!" Or "Grief" for short!

[21:00] Sho

I would still kind of... prefer something else.

[21:01] Ona

Right, Surprisingly Passionate Ace?

[21:03] Misa

Don't call me "Surprisingly Passionate Ace."

[21:07] Misa

It wasn't bad.

[21:09] Sho

Yeah, I know I still have a long way to go.

[21:13] Sho

But thank you, Misato-kun!

[21:17] Sho

I swear I'll catch up to you!

Revision #1

Created 2024-03-01 04:33:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:33:28 UTC by whimsee